

93.074

Zivilprozess. Internationale Übereinkommen Procédure civile. Conventions internationales

Botschaft und Beschlussentwurf vom 8. September 1993 (BBI III 1261)
Message et projet d'arrêté du 8 septembre 1993 (FF III 1185)

Beschluss des Ständerates vom 3. März 1994
Décision du Conseil des Etats du 3 mars 1994

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Reimann Maximilian (V, AG) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Seit 1973 arbeitet die Schweiz gezielt am Ausbau und an der Erneuerung des internationalen Privat- und Zivilprozessrechts. Nach der Inkraftsetzung des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht und des Lugano-Übereinkommens beabsichtigt der Bundesrat nun, mit der Ratifizierung von vier Übereinkommen im Bereich der internationalen Rechtshilfe in Zivil- und Handelssachen weiter voranzuschreiten.

Die einzelnen Übereinkommen befassen sich insbesondere mit Fragen der Zustellung und der rechtshilfweisen Beweisaufnahme in Zivil- und Handelssachen, der unentgeltlichen Rechtspflege sowie der zur Verfügungstellung von vereinfachten internationalen Übermittlungswegen über Zentralbehörden.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission für Rechtsfragen befasste sich an ihrer Sitzung vom 11. April 1994 mit dieser Vorlage. In einer eingehenden Diskussion hielt sie dazu folgendes fest:

Alle vier Übereinkommen stellen einen wichtigen Beitrag zur gesamteuropäischen Rechtsvereinheitlichung und Zusammenarbeit dar. Dabei sind insbesondere die vorgesehenen organisatorischen und verfahrensrechtlichen Verbesserungen von grosser Bedeutung.

Trotz gewisser Anwendungsprobleme mit den USA bringt die Ratifikation dieser Übereinkommen sodann auch für den Rechtshilfeverkehr mit den Ländern des «common law» entscheidende Verbesserungen.

Reimann Maximilian (V, AG) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

La Suisse travaille depuis 1973 au développement et à la modernisation du droit international privé et de la procédure civile. Après l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur le droit international privé et de la Convention de Lugano, le Conseil fédéral envisage aujourd'hui de ratifier quatre conventions dans le domaine de l'entraide judiciaire en matière civile et commerciale. Ces quatre textes règlent notamment les questions concernant les significations et notifications en matière civile et commerciale, l'assistance judiciaire pour l'obtention des preuves en matière civile et commerciale, l'assistance judiciaire gratuite ainsi que la mise à disposition de voies de transmission simplifiées au niveau international pour les demandes d'assistance judiciaire.

Considérations de la commission

Le 11 avril 1994, la Commission des affaires juridiques a procédé à l'examen de ce dispositif. Après discussion approfondie, elle a retenu les points suivants:

Chacune des quatre conventions contribue considérablement à l'harmonisation du droit au niveau européen et favorise grandement la coopération entre Etats, par le biais, notamment, des améliorations qu'elles apportent sur les plans de l'organisation et de la procédure.

Malgré certaines difficultés d'application en ce qui concerne les Etats-Unis, la ratification de ces quatre textes permettra également de faciliter de manière non négligeable les opérations d'assistance judiciaire avec les pays de «common law».

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, den Bundesrat zur Ratifikation der vier Übereinkommen zu ermächtigen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier les quatre conventions précitées.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1–5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–5

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, par appel nominal

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Allenspach, Bär, Baumann, Baumberger, Béguelin, Berger, Binder, Bischof, Borer Roland, Bortoluzzi, Bühlmann, Bürgi, Caccia, Chevallaz, Comby, Couchepin, Daepf, Danuser, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Dünki, Eggenberger, Eggly, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, von Felten, Fischer-Häggingen, Fischer-Sursee, Fiderici Charles, Fritschi Oscar, Früh, Giger, Gobet, Gonseth, Graber, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Gysin, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Hari, Hegetschweiler, Hess Otto, Hollenstein, Hubacher, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jeanprêtre, Jenni Peter, Keller Rudolf, Kern, Kühne, Leemann, Leu Josef, Leuba, Leuenberger Ernst, Loeb François, Maeder, Marti Werner, Mauch Ursula, Miesch, Müller, Narbel, Nebiker, Oehler, Poncet, Rebeaud, Ruckstuhl, Rutishauser, Sandoz, Savary, Schmid Peter, Schmidhalter, Schmied Walter, Schweingruber, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Spielmann, Stamm Luzi, Steiger Hans, Steinemann, Strahm Rudolf, Suter, Tschopp, Vetterli, Vollmer, Weyeneth, Wiederkehr, Wyss William, Zisyadis, Züger, Zwygart (101)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Mauch Rolf, Stalder

(2)

Abwesend sind – Sont absents:

Aguet, Aregger, Aubry, Bäumlín, Bezzola, Bircher Peter, Blatter, Blocher, Bodenmann, Bonny, Borel François, Borradori, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bühler Simeón, Bühler Gerold, Bundi, Camponovo, Carobbio, Caspar-Hutter, Cavadini Adriano, Cincera, Columberg, Darbellay, David, Ducret, Duvoisin, Fasel, Fehr, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hess Peter, Hildbrand, Jaeger, Jöri, Keller Anton, Ledergerber, Lepori Bonetti, Leuenberger Moritz, Maître, Mamie, Maspoli, Matthey, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Misteli, Moser, Mühlemann, Nabholz, Neuenschwander, Ostermann, Perey, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner, Reimann Maximilian, Robert, Rohrbasser, Ruf, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schnider, Schwab, Segmüller, Sieber, Spoerry, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steiner Rudolf, Stucky, Theubet, Thür, Tschäppät Alexander, Tschuppert Karl, Wanner, Weder Hansjürg, Wick, Wittenwiler, Wyss Paul, Zbinden, Ziegler Jean, Zwahlen (96)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Haller

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

92.073

**Kantonsverfassungen (NW).
Gewährleistung
Constitutions cantonales (NW).
Garantie**

Fortsetzung – Suite

Siehe Jahrgang 1992, Seite 2696 – Voir année 1992, page 2696

Beschluss des Ständerates vom 3. März 1994

Décision du Conseil des Etats du 3 mars 1994

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Heberlein Trix (R, ZH) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Nach Artikel 6 Absatz 1 der Bundesverfassung sind die Kantone verpflichtet, für ihre Verfassungen die Gewährleistung des Bundes einzuholen. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels gewährleistet der Bund kantonale Verfassungen, wenn sie weder die Bundesverfassung noch das übrige Bundesrecht verletzen, die Ausübung der politischen Rechte in republikanischen Formen sichern, vom Volk angenommen worden sind und revidiert werden können, sofern die absolute Mehrheit der Bürger es verlangt. Erfüllt eine kantonale Verfassung diese Voraussetzungen, so muss sie gewährleistet werden; erfüllt eine kantonale Verfassung eine dieser Voraussetzungen nicht, so darf sie nicht gewährleistet werden.

Mit der von der Landsgemeinde am 29. April 1990 beschlossenen Verfassungsänderung wird die Zuständigkeit zur Genehmigung von Konzessionserteilungen für die Benützung des Untergrundes auf die Landsgemeinde übertragen.

Die Verfassungsänderung entspricht dem Artikel 6 Absatz 2 der Bundesverfassung; sie ist deshalb zu gewährleisten.

Der Ständerat hat am 3. März 1994 der Gewährleistung zugestimmt.

Heberlein Trix (R, ZH) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

En vertu de l'article 6 alinéa 1er de la Constitution fédérale, les cantons sont tenus de demander à la Confédération la garantie de leur constitution. Selon l'alinéa 2 de ce même article, la Confédération accorde la garantie, pour autant que ces constitutions soient conformes à la Constitution fédérale et à l'ensemble du droit fédéral, qu'elles assurent l'exercice des droits politiques selon des formes républicaines, qu'elles aient été acceptées par le peuple et qu'elles puissent être révisées lorsque la majorité absolue des citoyens le demande. Si une disposition constitutionnelle cantonale remplit toutes ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée; sinon, elle lui est refusée.

La modification de la constitution acceptée par la landsgemeinde du 29 avril 1990 transfère à celle-ci la compétence d'approuver l'octroi de concessions pour l'utilisation du sous-sol.

Cette modification est conforme à l'article 6 alinéa 2 de la Constitution fédérale. Aussi la garantie fédérale doit-elle lui être accordée.

Le Conseil des Etats a approuvé la garantie le 3 mars 1994.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, den Bundesbeschluss über die Gewährleistung der geänderten Verfassung des Kantons Nidwalden anzunehmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, l'adoption de l'arrêté fédéral concernant la garantie fédérale à la constitution révisée du canton d'Unterwald-le-Bas.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

**B. Bundesbeschluss über die Gewährleistung der geänderten Verfassung des Kantons Nidwalden
B. Arrêté fédéral concernant la garantie de la constitution révisée du canton d'Unterwald-le-Bas**

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, par appel nominal

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Allenspach, Bär, Baumann, Baumberger, Béguelin, Berger, Binder, Bischof, Borer Roland, Bortoluzzi, Bühlmann, Bürgi, Caccia, Chevallaz, Comby, Couchepin, Daepf, Danuser, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Dünki, Eggenberger, Eggly, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, von Felten, Fischer-Hägglingen, Fischer-Sursee, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Früh, Giger, Gobet, Gonseth, Graber, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Gysin, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Hari, Hegetschweiler, Hess Otto, Hollenstein, Hubacher, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jeanprêtre, Jenni Peter, Keller Rudolf, Kern, Kühne, Leemann, Leu Josef, Leuba, Leuenberger Ernst, Loeb François, Maeder, Marti Werner, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Miesch, Narbel, Nebiker, Oehler, Poncet, Rebeaud, Ruckstuhl, Rutishauser, Sandoz, Savary, Schmid Peter, Schmidhalter, Schmied Walter, Schweingruber, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Spielmann, Stalder, Stamm Luzi, Steiger Hans, Steinemann, Strahm Rudolf, Suter, Tschopp, Vetterli, Vollmer, Weyeneth, Wiederkehr, Wyss William, Züger, Zwygart (101)

Abwesend sind – Sont absents:

Aguet, Aregger, Aubry, Bäumlín, Bezzola, Bircher Peter, Blatter, Blocher, Bodenmann, Bonny, Borel François, Borradori, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bühler Simeon, Bühler Gerold, Bundi, Camponovo, Carobbio, Caspar-Hutter, Cavadini Adriano, Cincera, Columberg, Darbellay, David, Ducret, Duvoisin, Fasel, Fehr, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hess Peter, Hildbrand, Jaeger, Jöri, Keller Anton, Ledergerber, Lepori Bonetti, Leuenberger Moritz, Maitre, Mamie, Maspoli, Matthey, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Misteli, Moser, Mühlemann, Müller, Nabholz, Neuenschwander, Ostermann, Perey, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner, Reimann Maximilian, Robert, Rohrbasser, Ruf, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schnider, Schwab, Segmüller, Sieber, Spoerry, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steiner Rudolf, Stucky, Theubet, Thür, Tschäppät Alexander, Tschuppert Karl, Wanner, Weder Hansjürg, Wick, Wittenwiler, Wyss Paul, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis, Zwahlen (98)

Zivilprozess. Internationale Übereinkommen

Procédure civile. Conventions internationales

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	09
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.074
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	09.06.1994 - 08:00
Date	
Data	
Seite	968-969
Page	
Pagina	
Ref. No	20 024 125

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.